Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет имени В.А. Бондаренко»

Кафедра евразийских языков и международных отношений

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.В.Э.2.2 Реферирование и аннотирование на иностранном языке»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
41.03.05 Международные отношения
(код и наименование направления подготовки)

Международные отношения в Евразии (с углубленным изучением иностранных языков)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2026

Рабочая программа дисциплины «*Б1.Д.В.Э.2.2 Реферирование и аннотирование на иностранном языке*» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра евразийских языков и международных отношений
наименование кафедры

протокол № 8 от "13" 03 2026 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра евразийских языков и международных отношений И.Ю. Моисеева
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:

Доцент Л.В. Путилина
должность *подпись* *расшифровка подписи*

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
41.03.05 Международные отношения И.Ю. Моисеева
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом формирования фонда и научной обработки документов
С.А. Биктимирова
личная подпись *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Путилина Л.В., 2026
© ОГУ, 2026

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины: является формирование компетенций в области аннотирования различных типов текстов и составления реферативных текстов на изучаемом иностранном языке.

Задачи дисциплины:

- обучение правилам составления аннотаций различных типов текстов;
- выработка продуктивных навыков по сокращению текста до заданного объема с сохранением логической последовательности идей; устранению частностей и повторов.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.11 Информатика, Б1.Д.Б.12 Информационные технологии и программирование*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ПК*-2 Способен создавать и реферировать тексты профессионального назначения в том числе на иностранном(ах) языке(ах)	ПК*-2-В-1 Применяет систему лингвистических знаний для создания реферативных текстов в том числе на иностранном(ах) языке(ах) ПК*-2-В-2 Составляет аннотации к различным типам текста в том числе и на иностранном(ах) языке(ах)	**Знать:** правила оформления письменного перевода и составления рефератов и аннотаций на иностранном языке. **Уметь:** применять систему лингвистических знаний для создания реферативных текстов и аннотаций к различным типам текстов на иностранном языке. **Владеть:** навыками реферирования и аннотирования текстов профессионального назначения на иностранном языке.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	4 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**108**	**108**
Контактная работа:	**34,25**	**34,25**
Практические занятия (ПЗ)	34	34
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: *- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);* *- самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- подготовка к рубежному контролю.).*	**73,75**	**73,75**
Вид итогового контроля	**зачет**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Реферирование на иностранном языке	62		22		40
2	Аннотирование на иностранном языке	46		12		34
	Итого:	108		34		74
	Всего:	108		34		74

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел 1 Реферирование на иностранном языке

Понятие «реферат». Функции рефератов. Типы рефератов по охвату источников. Смысловое свертывание текста. Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате. Особенности подачи информации. Типы статей. Типографические особенности журнального текста. Типы заголовков. Упражнения на прогнозирования содержания по заголовку. Этапы работы над реферированием. Особенности реферирования иностранных источников. Логическая структура текста. Приемы передачи содержания авторского текста. Специфика языка рефератов и грамматико-стилистические средства изложения.

Раздел 2 Аннотирование на иностранном языке

Понятие «Аннотация». Функции аннотации. Различие между аннотацией и рефератом. Отбор материалов для аннотирования. Виды аннотаций. Этапы аннотирования. Способы изложения информации в аннотации. Специфика языка и стиля аннотации. Работа с заголовками. Особенности аннотации на периодические и продолжающиеся издания. Объем аннотации. Оформление и расположение аннотации. Алгоритм составления аннотаций научных статей, выпускных квалификационных работ, диссертаций.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
	1	Понятие «реферат». Функции рефератов.	2
	1	Типы рефератов по охвату источников. Смысловое свертывание текста.	2
	1	Способы изложения информации в реферате. Особенности подачи информации.	2
	1	Типы статей. Типографические особенности журнального текста.	2
	5	Типы заголовков. Упражнения на прогнозирования содержания по заголовку.	4
	6	Этапы работы над реферированием.	2
	7	Особенности реферирования иностранных источников.	2
	8	Приемы передачи содержания авторского текста.	2
	9	Специфика языка рефератов и грамматико-стилистические средства изложения.	4
	10	Понятие «Аннотация». Функции аннотации.	2
	11	Отбор материалов для аннотирования. Виды аннотаций.	2
	12	Специфика языка и стиля аннотации.	2
	13	Работа с заголовками.	2
	14	Алгоритм составления аннотаций научных статей, выпускных квалификационных работ, диссертаций.	4
		Итого:	34

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1 1 Перевод и реферирование общественно-политических текстов [Текст] : учеб. пособие для вузов / Н. П. Беспалова [и др.]. - М. : Дрофа, 2006. - 127 с. - (Высшее образование) - ISBN 5-358-01228-1.

2 Александровская, Е. Б. Пособие по обучению реферированию на французском языке = Lire et résumer [Текст] : учеб. пособие / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева.- 3-е изд., стер. - М. : Высш. шк., 2004. - 248 с - ISBN 5-06-004576-1.

5.2 Дополнительная литература

1 Глухова, Ю.Н. Язык французской прессы = Introduction à la presse francaise [Текст] : учеб. пособие / Ю. Н. Глухова, И. В. Фролова. - М. : Высш. шк., 2005. - 182 с. - На фр. яз - ISBN 5-06-005032-7.

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2022.

Альма матер (Вестник высшей школы) : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2024

5.4 Интернет-ресурсы

1. Translate.Google.ru - онлайн-переводчик и словарь от "Google" (перевод отдельных слов, текстов; произношение).
2. Translate.Yandex.ru - онлайн-переводчик и словарь от "Яндекс" (перевод отдельных слов, текстов, произношение).

3. http://www.larousse.fr/dictionnaires – Лярус, французский толковый словарь он-лайн.

4. http://oltest.ru/tests/lingvistika_i_filologiya/teoriya_perevoda/ - он-лайн тесты по теории перевода.

5 https://openedu.ru/course/spbu/DEL_OBS/?session=spring_2021 - Предлагаемый курс «Деловое общение: принципы эффективной коммуникации».

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

1. Операционная система РЕД ОС.
2. Пакет офисных приложений «МойОфис Образование».
3. Для работы с ресурсами Интернет - веб-браузер Яндекс https://yandex.ru/.
4. ГАРАНТ Платформа F1 [Электронный ресурс]: справочно-правовая система. / Разработчик ООО НПП «ГАРАНТ-Сервис», 119992, Москва, Воробьевы горы, МГУ, [1990–2026]. – Режим доступа в сети ОГУ http://garant.net.osu.ru.
5. Автоматизированная интерактивная система сетевого тестирования - АИССТ (зарегистрирована в РОСПАТЕНТ, Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2011610456, правообладатель – Оренбургский государственный университет), режим доступа - http://aist.osu.ru.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются соответствующие учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.